

*И.В. Шаравьева***ОПЫТ ЭТИМОЛОГО-ГРАММАТОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ЗНАКА «人»
И НЕКОТОРЫХ ЕГО ПРОИЗВОДНЫХ**

В статье производится этимолого-грамматологический анализ китайских логограмм, объединённых общей семой «человек». Автор рассматривает предложенные логограммы как дериваты знака «人»; устанавливает на этой основе лексико-семантическое поле.

Ключевые слова: грамматология; этимология; лексико-семантическое поле.

*I. V. Sharavieva***EXPERIENCE OF ETYMOLOGICAL AND GRAMMATOLOGICAL ANALYSIS
OF THE SIGN «人» AND ITS DERIVATIVES**

Hieroglyphs with the «man» seme forming the «man» lexico-semantic field are reviewed in the present article. The core of the field is a logogram with the «man» meaning and some peripheral meanings that mark out a definite semantic sign are formed around the core.

Key words: grammarology; etymology; lexico-semantic field.

Семантический анализ лексем индоевропейских языков позволяет исследовать значение слов с точки зрения их формы и содержания, в то время как идеографичность китайского языка дает нам возможность рассматривать знаки с точки зрения грамматологического подхода и принимать во внимание этимологию того или иного знака.

Объектом анализа является выявление и этимологический анализ корпуса знаков, объединённых общей семой «человек», образующих лексико-семантическое поле «человек». Выбор данного лексико-семантического поля обусловлен тем, что семантическое поле занимает существенное место в лексической системе любых языков. К тому же, именно человек является одним из основополагающих компонентов отношения **человек – мир**, формируя концепт, возникающий из деятельности человека, его мыслительного и чувственного опыта.

Э. М. Медникова отмечает, что «... Каждое слово языка входит в определенную лексико-семантическую парадигму, причем чаще всего, вследствие своей многозначности, не только в одну. Индивидуальная семантика слова раскрывается через его противопоставление другим членам парадигм, в которые оно входит, по определенным существенным признакам» [Медникова, 1974 : 48].

Лексико-семантические поля слов являются неким пластом лексической структуры языка, они отражают синтагматические и парадигматические связи, в которые способны вступать языковые единицы. Лексико-семантическое поле часто формируется вокруг некоего первичного значения, образуя ядро. Лексические же единицы, находящиеся на периферии, обладают определенными специфическими семантическими признаками и «отстоят» от основного первоначального значения.

Внутри лексико-семантических полей наблюдается системный характер связи, а также взаимозависимость и взаимоопределяемость языковых значений. Так, например, значения могут выстраиваться иерархично, отражая разный уровень абстракции. Кроме того, лексико-семантическая парадигма должна быть обозрима и реальна для носителя языка.

Однако, прежде чем выявить структуру лексико-семантического поля «человек», необходимо рассмотреть знаки, входящие в данное поле с целью выявления их семантики.

Эволюция пиктографических изображений знаков и формирование их семантики достаточно неоднозначно представлены в китайской грамматологической традиции. Со времен возникновения словаря Сю Шэня «Шо вэнь цзе цзы» (说文解字. – Объяснение простых и трактовка сложных знаков), где пред-

ставлены знаки разного периода времени, скомпонованные по картине мира древних китайцев, китайские ученые по-разному трактуют комментарии Сюй Шэня. Попытаемся представить выявленные нами знаки с разных точек зрения, опираясь, в основном, на исследование китайских грамматологов Цзо Сяоли, Дун Ляньчи и некоторых других авторов, анализировавших «Шо вэнь цзе цзы».

Выборка корпуса знаков обусловлена классификацией знаков профессора Цзо Сяоли, представленной в одной из глав «基础汉字形义来源» («Цзичу ханьцзы сини лайюань»). Все это – иероглифы с семой «человек», не связанные, однако, с определенными частями тела. Для определения структуры лексико-семантического поля нами произвольно было выбрано некоторое количество знаков.

Являясь центральной фигурой, соединяющей небо и землю, человек рассматривался в Китае как существо, обладающее внутренней самодостаточностью, стремящееся к гармонии с природой. Здесь человек антропокосмичен, и его корни восходят к «первочеловеку», например, мифическому Паньгу, от которого зародилась жизнь. Образ человека является основополагающим и в конфуцианстве, где четко прописаны действия и поведение «благородного мужа», которому следовало подавить личную корысть, бороться со страстями и «выправить эгоистическое сознание» [Алимов, Ермаков, Мартынов, 1998 : 160].

Иероглиф 人 в надписях «цзиньвэнь» (династия Чжоу XI–XIII вв. до н.э.) имел следующий вид: 𠤎 𠤏 𠤐 𠤑. Мы можем предположить, что формы пиктограммы восходят к изображению того, что видит человек со стороны: это существо, немного наклонившееся вперед с четырьмя конечностями и головой.

В словаре «Сяньдай ханьюй цыдянь» (现代汉语词典) приведено более 20 лексических значений знака 人 человек [现代汉语词典, 2000:1061]. Одно из значений знака «человек» – народ, простонародье. Следует отметить, что одно из значений иероглифа 民 также – народ. Данным знаком может передаваться значение другого человека, каждого из людей или человека, достигшего совершенства, а также все события, явления, с которыми сталкивается человек в своей жизни, способности и талант людей.

Знак «человек» в силу своей принадлежности к обществу формирует такое значение как человеколюбие, так называемая конфуцианская гуманность. Человек должен стремиться к некоему эталону, идеалу. В силу этого и формула китайского «абстрактного гуманизма» гласила: «в пределах четырех морей все люди братья» [Алимов, Ермаков, Мартынов, 1998 : 168]. Еще одно из значений – это плодовая косточка, ядро, то есть некий центр, образующий то, что вокруг. Действительно, человек является центром, через который он пропускает все события окружающего мира, и язык так или иначе является отражением субъективной оценки происходящего человеком.

В «Шо вэнь цзе цзы» определяется, что данная пиктограмма изображает руки и ноги человека. Человек здесь – самое «дорогое» между землей и небом, и все, связанное с человеком, обозначается данным знаком. Профессор Цзоу Сяоли отмечает, что в древних источниках литературы человек выступает как аристократ, а также столичный аристократ. Дун Ляньчи в своих комментариях к «Шо вэнь цзе цзы» указывает на то, что каждый знак, берущий свое начало от 人, связан по значению с внешностью человека, его поступками, характером, общественной принадлежностью, именем и даже с личными вещами человека [董连池, 2000 : 212].

Комментируя фразу Сюй Шэня «天地之性。。。», авторы словаря

«说解今文字释» (Шо цзе цзинь вэнь цзы ши – «Истолкование знаков») указывают, что 性 xing и представляет собой непосредственно сущность человека [汤可敬, 1996 : 1065].

Рассмотрев основные значения знака «человек», представляется возможным выделить интегральный семантический признак – это прямоходящее работающее существо с 4 конечностями. «Человек» не может быть оформлен как предикат, это субъект, который направляет различного рода действия. Как видно, в современном употреблении произошло расширение семантики данного знака, связанное, возможно, с достаточно широким полем соотносительности знака со всеми аспектами человеческой деятельности, наблюдаемое в его этимологии. Все другие значения возникают именно на этой основе, привнося определенные семантические различия.

Еще один знак, передающий изображение человека, – большой 大. По мнению Чжан Иньсиня, знак является простой логограммой, пиктографичной по своему облику, но передающей отвлеченное, непредметное значение [Готлиб, 2006 : 44]:



На некоторых изображениях мы ясно видим очертания человека, четко выраженные голову, руки, ноги. Есть и пиктограмма человека, стоящего на земле, а некоторые изображения передают человека без основы, здесь видны только конечности (𠂇 𠂈). Основное значение данного знака в современном языке – большой, то есть человек, широко расставив руки и ноги, заявляет миру о том, что он играет большую роль. Отсюда значения знака – гордый, самовлюбленный; не маленький, описание площади, количества, объема, силы, превосходящей партнера; толстый: увеличивать, расширять, акцентировать внимание на чем-то. Большой отражает глубокую степень чего-либо. Если человек «большой», то необходимо проявлять к нему уважение, почет, это еще одно значение знака. Данным знаком изображались и деньги, монеты, имеющие большую ценность.

Иероглиф также служил формой обращения к старшим родственникам (к отцу или дяде), имеющим большое влияние в семье. На одном из диалектов 大 служило обращением к отцу. Знаком также обозначали один из философских терминов, семантика которого близка в семантике знака 道 [Готлиб, 2006 : 112].

Таким образом, данный знак в современном употреблении уделяет внимание более детальному рассмотрению роли человека, его непосредственную характеристику в обществе, раскрывая его социальную сущность.

Сюй Шэнь определяет знак 大 следующим образом: небо большое, земля большая, человек тоже большой, изображение формы человека, все, восходящее к 大, относится к данному знаку.

Грамматолог Жун Гэн отмечает, что данное изображение, хотя и показывает нам стоящего человека, тем не менее значение данного знака «большой». Цзоу Сяоли описывает человека с широко распростертыми руками и ногами, кажущемся достаточно большим, поэтому

еще на гадательных надписях значение знака – «большой». Элемент 大 может находиться в иероглифах сверху, снизу, посередине [邹晓丽, 1990 : 9]. Существует мнение, что наряду с различными написаниями знака 大 еще одной формой изображения данного иероглифа являлся 介, однако причины такого написания не ясны [汤可敬, 1996 : 1427], и Сюй Шэнь не придерживался такой точки зрения. Форма написания вплоть до периода Чжуань сохранялась такой же, как и в цзягувэнь [董连池, 2000 : 290].

Как видно, логограмма 大 – это по-прежнему все тот же человек, выполняющий в современном китайском роль прилагательного «большой», а вовсе не субъекта, направляющего различные действия. Благодаря дескриптивному аспекту рассмотрения «человека с расставленными руками и ногами» семантика данного знака достаточно сильно меняется и происходит возникновение признака, описывающего субъект.

Еще один знак, где человек находится в вертикальном положении, представлен логограммой 身. В «цзиньвэне» же иероглиф имеет следующую форму:



Основное значение данного иероглифа, активно участвующее в современном языке, – тело человека или животного, это или все тело, или тело от бедра до шеи, или все тело, кроме головы. Приобретенное абстрактное значение – это основная часть предмета или главная его часть. И, как следствие, дальнейшее расширение семантики идет по пути приобретения значений, связанных с изображением и видением самого себя, это – собственный, сам, сам лично, способный нести на себе, брать что-то на себя, а также местоимение «я». Самовыражение «я» происходит путем обладания высоким общественным положением, успехами в карьере (еще одно значение), а этого можно добиться, обладая способностями и моральными качествами. 身 – это и просто вся жизнь человека, его возраст, поколение. Знак может употребляться и как счетное слово, употребляющееся с одеждой.

С одной стороны, данная логограмма представляет собой женщину, то есть признак человека по отнесенности к мужскому или женскому полу, и может входить в лексико-

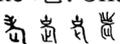
семантическое поле «человек», с другой стороны, это знак, отображающий физическую часть «оболочки» человека, который сам может являться ядром семантического поля «части тела человека».

Знак 身 изначально пиктографичен, но его значение определенным образом изменилось. Сюй Шэнь определяет 身 как «сам, восходит к человеку». По мнению Цзоу Сяоли, 身 в знаках цзиньвэнь изображает беременную женщину в профиль (он отмечает, что в современном языке одним из названий беременной женщины является 有身) или мужчину в профиль с большим животом, аристократа, занимающего высокое общественное положение. Автор придерживается, вероятное, последней трактовки, так как в цзягувэнь уже существовал знак, передающий значение беременной женщины, изображающий младенца внутри человека, поэтому данное значение является приобретенным в дальнейшем [邹晓丽, 1990 : 13].

Дун Ляньчи отмечает, что иероглиф происходит от человека, только в данном случае это человек с животом. Автор полагает, что Сюй Шэнь неправильно относит этот знак к фоноидеографической категории. Он также говорит о том, что в период дачжуань (большая печать) употребление 身 было равнозначно 体, и в современном языке тело обозначается именно этими знаками 身体 [董连池, 2000 : 220].

Грамматолог Ли Сяодин также полагает, что данный знак поначалу изображал человека, и только в дальнейшем ему был пририсован живот [汤可敬, 1996 : 1125].

Итак, в современном языке существующие ранее признаки человека, такие, как «беременность», «наличие живота», исчезают, и остается достаточно нейтральная семантика знака «тело» как физическая оболочка каждого человека.

Почитание китайцами старости находит свое отражение в знаке 老. Знак 老 представлен в цзиньвэне как: 

Основное значение, активно участвующее в современном языке, – человек в возрасте, противоположный «маленькому», старик. Это и семантика старости, времени на закате жизни, на склоне лет. Семантика – человек становится старым, перестает работать, уходит в отставку и возвращается на родину. Старость неизбежно связана с болезнями, поэтому од-

но из значений – утомиться, изнемогать, устать, дряхлый, ветхий, осыпаться, опасность. Это и вежливые слова соболезнования по поводу смерти. Старость – символ утечки энергии, но одновременно и мудрости, знания, накопленного богатого жизненного опыта, способности разобраться в жизни, поэтому 老 также имеет значение квалифицированный, опытный, вести, возглавлять, но в то же время – и устарелый, затасканный. Обозначение цветовой гаммы данным знаком – темный цвет.

Старость всегда почиталась китайцами, ведь именно в это время можно постигнуть истину жизни. Одним из составляющих счастья была возможность человека прожить до глубокой старости, старость входила в пять земных благ. Отсюда – еще одно значение данного иероглифа. Это вежливое обращение к старикам, в древности – обращение к слугам, или только вежливая форма обращения, не показывающая возраст.

Однако 老 не только обращение, но и название членов семьи: родителей или старших в семье, или самый последний по старшинству.

老 также может являться префиксом, который ставится перед существительными, обозначающими человека или животного. Как известно, при бытовом общении 老 ставится перед односложными фамилиями, показывая таким образом, преимущество данного человека по возрасту или дружеские отношения.

Таким образом, у знака 老 более 30 лексических значений, многие из которых связаны с традиционными понятиями китайской культуры.

По мнению Сюй Шэня, 老 это и есть 考 (Сюй Шэнь приводит в качестве примера пару 老-考, относя знаки к видоизмененной категории [Готлиб, 2006 : 43], знак изображает человека около 70 лет с длинными волосами, возможно, с посохом, изображение восходит к человеку, усы и борода которого стали белыми. Цзоу Сяоли трактует пояснения Сюй Шэня как указание на пиктографическое изображение человека с длинными волосами, опирающегося на посох. Автор отмечает, что древние китайцы не уважали татуированных людей с короткими волосами, поэтому у человека в возрасте волосы должны быть длинными. Данный знак имеет также значение старца, форма этого иероглифа предполагает изо-

бражение головного убора на голове человека. Четко прослеживается значение уважаемого старца [邹晓丽, 1990 : 23].

Иероглиф 老 представляет новый признак человека – возраст как еще одну характеристику человека, вызывающую уважение и благоговение перед мудростью человека. В связи с этим, значение знака в современном языке теряет непосредственно признак «человек», обретая при этом его возрастную характеристику.

Представляется интересным рассмотреть знак 女 – женщина как один из компонентов парадигмы мужчина – женщина, противопоставленной по гендерному признаку.

Знак 女. В цзиньвэне он обозначался так:



В древнем Китае женщина нужна была прежде всего как рабочая сила. В отличие от мужчины, ее не рассматривали как продолжение семейных традиций, так как ей все равно суждено было выйти замуж и покинуть родной дом. Такое отношение приводит к отрицанию женского начала, женщина должна была выполнять свою функцию: вести хозяйство и заниматься семьей.

Лексическое поле слова в современном языке не очень широко. Прежде всего это обозначение женщины, женского пола, самки у животных, а также молодой незамужней девушки. Женщина – слабое существо, отсюда – значение нежности, слабости. Существует также и значение отдавать дочь замуж. Одним из значений знака является местоимение *ты*, что, видимо, предполагает наличие собеседника женского пола. Данный знак представляет один из признаков человека – женский пол.

По Сюй Шэню, знак передает изображение жены и отнесен у Ван Юи к фоноидеографической категории. Цзоу Сяоли отмечает, что в древности 女 женщина и 奴 раб имели одинаковое чтение. Иероглиф изображался как человек, раб, стоящий на коленях с руками за спиной (отражал отношение общественного строя к замужеству, господство патриархата). Постепенно по мере эволюции иероглифа написание знака пришло к 女 [邹晓丽, 1990 : 16].

Дун Ляньчи детализирует пиктографическое изображение, он отмечает, что раб изображается с поднятой головой, ее колени со-

гнуты, руки находятся вдоль тела, услуживает другим. Грамматолог Ли Сяодин полагает, что так как достаточно сложно определить различие изображений мужчины и женщины по знакам, то главное различие можно строить на их работе: женщина выполняет женскую работу, вяжет, шьет и т.д., основная ее работа проходит в комнате, мужчина же работает в поле. Впоследствии все знаки, связанные с женщиной, отражают низкий статус женщины, что бы женщина ни делала, у нее не было своего мнения, она обладала скромным характером и прислуживала другим [董连池, 2000 : 317].

Ученый Сю Хао предполагает, что изображение передает также значение женщины, занимающейся какой-то работой, одежда у которой с прикрытым подолом, что и отличает ее от мужчины [汤可敬, 1996 : 1741].

Таким образом, можно сказать, что значение логограммы в настоящее время передает только один признак – женский пол, что существенно отличается от первоначального пиктографического изображения, делающего акцент на положении раба-женщины в обществе.

Очень интересен знак 长, изображенный в надписях «цзиньвэнь» как 𠄎 𠄏 𠄐 𠄑 𠄒.

Пиктографическое изображение представлено человеком с длинными волосами с посохом в руках. Значение данного иероглифа «далекий», о котором говорит Сюй Шэнь, по мнению Цзо Сяоли, было приобретено позже [邹晓丽, 1990 : 23]. Дун Ляньчи указывает, что это изображение человека почтенного возраста. Местонахождение посоха меняется с течением изменения знаков [董连池, 2000 : 262].

Семантика 长 в современном языке не слишком широка: он имеет такие значения, как «длинный, долгий, большой». Единственным значением, отраженным в этимологии, является значение «старший, директор».

Мы рассмотрели некоторые знаки с семей «человек». Знак «человек» является основой, на которой происходит дальнейшее приобретение различных признаков. Мы можем определить эту логограмму как ядро, формирующее лексико-семантическое поле со значением «человек». Вокруг ядра, в свою очередь, формируются периферийные значения, каждое из которых выделяет определенный семантический признак, так, например,

логограмма 大 выделяет положение человека в пространстве и его влияние на окружающий мир, слово находится на периферии лексико-семантического поля, поскольку выделяет признак «большой», который сам по себе уже является оценкой человека, а не его конкретным представлением. Логограмма 长 также выделяет признак «длинный», однако грамматологически является изображением человека, но уже с дополнительными предметами в руках – посохом и находится на периферии поля. Знак 身 представляет физиологические данные, этот иероглиф находится чуть ближе к ядру поля: тело человека, по существу, является одним из свойств самого человека и может образовывать собственное лексико-семантическое поле «части тела человека». Логограмма 立 указывает на положение в пространстве, ее значение следует из пиктографического изображения, в современном языке являясь предикатом, поэтому данный знак находится на некотором расстоянии от ядра семантического поля. Знак 老 также выделяет признак – возраст, мудрость и находится на периферии поля.

Структура поля «человек» неоднородна, знаки обладают достаточной автономностью. В основном они активно участвуют в формировании логограмм в современном китайском языке. Грамматологический подход позволяет

выделить этимологическую характеристику каждого знака, однако каждый из них наделен определенным существенным признаком.

Библиографический список

1. *Алимов, И.А.* Срединное государство. Введение в традиционную культуру Китая [Текст] / И.А. Алимов, М.Е. Ермаков, А.С. Мартынов. – М. : ИД «Муравей», 1998.
2. *Готлиб, О.М.* Основы грамматологии китайской письменности [Текст] / О.М. Готлиб. – М. : АСТ : Восток-Запад, 2007.
3. *Медникова, Э.М.* Значение слова и методы его описания [Текст] / Э.М. Медникова. – М. : Высшая школа, 1974.
4. *现代汉语词典.* 商务印书馆, 2000.
5. *董连池.* 通释 说文不首形意. 东北师范大学出版社, 2000.
6. *邹晓丽.* 基础汉字形义来源 – “说文”不首今读本义. 北京出版社, 1990.
7. *易可敬/撰* 说解今文字释. 1996.